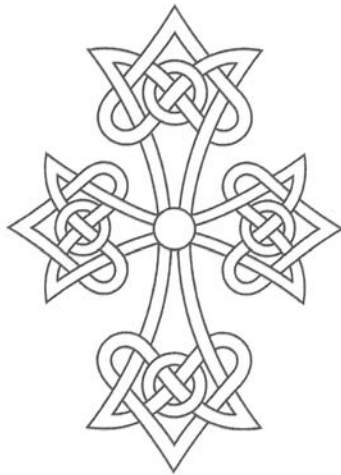




# Մատթեոսի Աւետարանէն

12:1 - 8

Այն ատեն Յիսուս, շաբաթ օր մը, անցաւ արտերու մէջէն. իր աշակերտները անօթեցած էին ու սկսան հասկ փրցնել եւ ուտել: Փարիսեցիները, երբ այս բանը տեսան, ըսին Յիսուսի. «Ահաւասիկ քու աշակերտներդ կ'ընեն բան մը, որ օրինաւոր չէ շաբաթ օրը ընել»: Եւ ան ըսաւ անոնց. «Դուք չէ՞ք կարդացած թէ ի՞նչ ըրաւ Դաւիթ, երբ անօթեցաւ ինք եւ անոնք, որ իր հետ էին. թէ ինչպէս մտաւ Աստուծոյ տունը եւ կերաւ Առաջաւորութեան հացը զոր ուտել օրինաւոր չէր ո՛չ իրեն եւ ո՛չ ալ անոնց, որ իր հետ էին, այլ միայն՝ քահանաներուն: Կամ թէ՛ Օրէնքի մէջ չէ՞ք կարդացած որ քահանաները շաբաթ օրերը տաճարին մէջ կը պղծեն շաբաթը եւ անմեղ են: Բայց կ'ըսես ձեզի, որ տաճարէն անելի մե՛ծը կայ այստեղ: Եւ եթէ գիտնայիք թէ ի՞նչ ըսել է՝ ողորմութիւն կ'ուզես եւ ոչ զոհ, այն ատեն դուք անմեղները չէիք դատապարտեր. ուրեմն՝ մարդու Որդին տէրն է շաբաթ օրուան»:



# St. Gregory Armenian Church Parish Directory

Parish Council . . . . .	Richard Mushegain	909 578 48 65
Ladies Society . . . . .	Joan Meymarian	. . . . .626 794 6771
Men's Forum . . . . .	Berj Gourdikian	. . . . .626 355 87 80
Friendship Club . . . . .	Isabel Kouyoumjian	. . . . .626 446 60 58
A.C.Y.O Seniors . . . . .	Armand Yerjanian	. . . . .626-354-2909
Choir Director . . . . .	Elise Tashjian	. . . . .626 356-9208
Hovsepian School . . . . .	Office	. . . . .626 578 13 43
Hovsepian School . . . . .	Shakeh Haroutiounian	. . . .818 437 0229
Saturday School . . . . .	Norayr Dadouryan	. . . .626 683 72 11
Sunday School . . . . .	Marguerite Hougasian	. . .626 351 81 37

## Coming Events

- Wed 6/20/12 . . St. Gregory Ladies Society Luncheon . . . 12:00p.m.
- Thu 6/21/12 . . St. Gregory Men's Forum Dinner . . . . . 7:00p.m.
- Fri 06/22/12 . . St. Gregory Hovsepian School Graduation. . 5:00p.m.
- Wed 7/11/12 . . St. Gregory Friendship Club Luncheon . . . 2:00p.m.

## Altar Flowers

Today's Altar flowers are donated by  
an Anonymous donor

## ANNOUNCEMENTS

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the parish council.

**ST. GREGORY THE ILLUMINATOR  
ARMENIAN CHURCH OF  
PASADENA**

**LADIES SOCIETY**

Invites you to attend its  
**LUNCHEON & MEETING**

Wednesday, June 20, 2012 at 12:00 noon  
YEGAVIAN CULTURAL HALL

PROGRAM

**PREPARING FOR EARTHQUAKES  
And Other Disasters**

Speaker: LISA DERDERIAN, Emergency Officer  
Pasadena Fire Department

RSVP is a must Donation \$15.00  
Ivy Grashian (626) 446-1796  
Jeannette Kevorkian (818) 244-7222

**ՍԲ. ԳՐԻՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ՅԱՅՅ.  
ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ՏԻԿՆԱՆՑ ՄԻՈՒԹԵԱՆ  
Կազմակերպութամբ**

**ԱՄՍԱԿԱՆ ԾԱՇ ԵՒ ԱՆԴԱՄԱԿԱՆ ԺՈՂՈՎ  
Չորեքշաբթի, Յունիս 20, 2012 ժամը 12:00-ին  
Մուտքի նուեր՝ \$15.00  
Մանրամասնութեանց համար հեռաձայնել  
վերոյիշեալ թիւերուն**

**Romans  
6:12-23**

Therefore do not let sins exercise dominion in your mortal bodies, to make you obey their passions. No longer present your members to sin as instruments of wickedness, but present yourselves to God as those who have been brought from death to life, and present your members to God as instruments of righteousness. For sin will have no dominion over you, since you are not under law but under grace.

What then? Should we sin because we are not under law but under grace? By no means! Do you not know that if you present yourselves to anyone as obedient slaves, you are slaves of the one whom you obey, either of sin, which leads to death, or of obedience, which leads to righteousness? But thanks be to God that you, having once been slaves of sin, have become obedient from the heart to the form of teaching to which you were entrusted, and that you, having been set free from sin, have become slaves of righteousness. I am speaking in human terms because of your natural limitations. For just as you once presented your members as slaves to impurity and to greater iniquity, so now present your members as slaves to righteousness for sanctification.

When you were slaves of sin, you were free in regard to righteousness. So what advantage did you then get from the things of which you now are ashamed? The end of those things is death. But now that you have been freed from sin and enslaved to God, the advantage you get is sanctification. The end is eternal life. For the wages of sin is death, but the free gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord.

## ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային հեռախօսները եկեղեցի մտնելէն առաջ:

## ATTENTION

Please turn off your cell phone when entering the church.

PLEASE REMEMBER  
**THE CHURCH**  
IN YOUR WILL

## ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԽՆԴՐԱՆՔՆԵՐ

Հոգեհանգստեան խնդրանքները հանձնելք ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի Կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ յիշել թերթիկին մէջ:

## REQUIEM SERVICE (HOKEHANKISD)

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin.

Երգչախումբը պէտք ունի նոր երգողներու  
Հետաքրքրուողները հաճին դիմել  
Էլիզ Թաշճեանի՝ Երգչախումբի ղեկավարին

**The Choir needs new singers**  
**If you are interested please see Elise**  
**Tashjian, the Choir Director**

Սբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ  
Հայց. Եկեղեցույ Փաստինայի  
Մարդկանց Ասուլիսի Յանձնախումբ  
(Տիկիներուն Եւ Ընտանիքներուն Մասնակցութիւնը  
Միշտ Յանկալի է)

Ամսական Ընթրիքի Հաւարոյթ  
Հինգշաբթի Յունիս 21, 2012  
Ժամը 7:00-ին

Բանախօս՝  
Կրէկ Գրիգորեան  
2012 Candidate For California  
State Assembly



Նիւթ՝  
"Issues facing the  
residents within the  
State of California"

Սբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցույ Եկաւեան Սրահին Մէջ  
2215 E Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107

Ընթրիքի Նուէր՝ \$15

Տեղեր ապահովելու համար հեռաձայնել՝  
Պրն. Խաժակ Գոնիալեանի: 626-351-0216  
Պրն. Արտաշ Կուրտիքեանի: 626-399-1914  
Եկեղեցույ գրասենեակ «Վերային»: 626-449-1523

Կը խնդրենք որ քաջալերեք մեր կազմակերպութիւնն ու  
եկեղեցին՝ ըլլալով մեր հովանաւորներէն մէկը:

Շնորհակալութիւն

Dear Families and Friends,  
The Parish Council of St. Gregory the Illuminator Armenian Church of Pasadena joyfully invites Children and Adults to join our dance classes with master teacher Gagik Sevani.

### ARMENIAN DANCE

Tuesdays  
5:00-6:15 PM (ages 5-7)  
6:30-8:00 PM (8 and up)



### JAZZ/HIP-HOP

Wednesdays  
5:00-6:15 PM (ages 5-7)  
6:30-8:00 PM (8 and up)



### BALLROOM

Thursdays  
5:00-6:15 PM (ages 5-7)  
6:30-8:00 PM (8 and up)

### MONTHLY FEE

- 1 class/per week -\$50/per month
- 2 classes/per week - \$85/ per month
- 3 classes/per week - \$110/ per month

You can choose from Armenian Dance, Jazz/Hip-Hop, and Ballroom or you can sign up for all three. Classes start July 10th. Space is limited. Sign up in advance to reserve your spot!!!

For more information, please call Azniv (626-808-1343)

## St. Gregory the Illuminator Armenian Apostolic Church of Pasadena

### Men's Forum

(Ladies & Families Are Always Welcome)

Monthly Dinner Meeting  
Thursday, June 21, 2012 - 7:00p.m.

Speaker

**Greg Krikorian**  
2012 Candidate For  
California State Assembly



Subject

"Issues facing the  
residents within the  
State of California"

At Yegavian Hall  
St. Gregory the Illuminator Armenian Apostolic Church  
2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107

Donation \$15

R.S.V.P. Mr. Khajag Konialian: 626-351-0216  
Mr. Art Gourdikian: 626-399-1914  
Church Office (Vera): 626-449-1523

Support our Organization & Church by being one our sponsors.  
THANK YOU

## Հոգեհանգիստ

- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Ռաֆֆի Փափագեանի** մահուան քառասունքին առթիւ: Խնդրողներն են՝ Արամ եւ Մարալ Մարտիրոսեան եւ զաւակունք, Գրիս եւ Սեդա Մարտիրոսեան եւ զաւակունք եւ Մարտիրոս Մարտիրոսեան:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Սիրվարդ Փանոսեանի** եւ բոլոր **Փանոսեան եւ Գրիգորեան** ընտանիքներու ննջեցեալներուն հոգիներուն համար: Խնդրողներն են՝ Թորոս եւ Ալիս Փանոսեան եւ զաւակները Օննիկ եւ Գլէր:

### ST. GREGORY SATURDAY SCHOOL

Children & Adults are welcomed to learn

- ◆ Armenian language,
- ◆ History,
- ◆ Music, and
- ◆ Culture.

### FELLOWSHIP HOURS

Families and individuals are encouraged to host the fellowship for happy or otherwise solemn occasions. Please contact church office.

**Today's Fellowship hour is sponsored by  
Rosalie Derder**

### IMPORTANT NOTICE

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

## Requiem Services

- Requiem Service in memory of **Raffi Papazian** on the occasion of the 40th day of his passing is requested by Aram & Maral Mardirosian and children, Kris & Seta Mardirosian and children & Mardiros Mardirosian.
- Requiem Service in memory of **Sirvart Panosian** and all **Panosian & Krikorian** family deceased is requested by Toros & Alice Panosian and children Onnig & Clair

### WE REMEMBER

*On the Occasion of the feast of St Nerses the Great*

Nerses Aroyan  
Nerses Bosnoyan  
Nerses Berberian  
Nerses Jilian  
Nerses Yerjanian

*Also we remember Rev. Fr. Yeghia Hairabedian  
on the occasion of his 24th Anniversary of ordination to the  
Holy Presthood of Christ*

*On the occasion of Fathers' Day  
We Remember the soul of*

Tim Agajanian	Ohanes Aghoyan
Warren Altounian	Aram Arzoumanian
Kaspar Aslanian	Garabed Aprahamian
Sarkis Babian	Carnig Bastajian
Paul Bedian	Tom Bedrosian
Gene Benge	John Bozajian
John Dagermangy	Charles Day
Sam Emirhanian	Takvor Der Estepanian
Krikor Garabedian	Nerses Grashian
Hagop Gourdikian	John Horasanian
Joseph Hougasian	Sarkis, Santo & Jack Jandegian
John Kazanjian	Artin Ketabgian
Ken & Harry Khetian	Dikran Kuyumjian
Krikor Mananian	Barkev Markarian
Aram Matossian	Harold Melkesian
Garabed Meymarian	Greg Sarkisian
Wally Sarkisian	Haroutioun Seuleymesian
	Ben Parian